

Государственный комитет УР по науке,
высшему и среднему профессиональному образованию
Министерство народного образования УР
Совет директоров СУЗов УР
Ижевский педагогический колледж

Материалы
Научно-практической конференции
«Организация научной, экспериментальной и
поисково-исследовательской работы
преподавателей и студентов СУЗов УР».

Под научной редакцией:

Кандидата педагогических наук, доцента, член корреспондента Академии профессионального образования России Файззулиной Г.З.

Составитель:

Заместитель директора ИПК по научно-методической работе Русских С.И.

- проявление оптимистического отношения к возможностям ребенка, особенно в случае его неудач,
- поощрение детей в решении сложных задач, оказание помощи и поддержки в этом,
- оценивание работы ребенка, опираясь на положительное, достигнутое, на продвижение, рассмотрение ошибок и промахов на фоне достигнутого,
- поощрение в проведении детьми "пятиминутных уроков", оказание им помощи в этом,
- поощрение самооценочной и оценочной деятельности каждого ребенка, оценивание им своей работы и работы товарищей вслух,
- поощрение усилий и стараний ребенка в выполнении заданий, проявление интереса к трудностям, с которыми он встретился,
- поощрение творческой, поисковой, исследовательской деятельности каждого ребенка,
- поощрение детей собственное мнение, утверждать свою позицию,
- использование письменных заданий с размышлениями о самом себе, о своих взаимоотношениях с окружающими,
- использование приемов самоконтроля, исправление детьми собственных ошибок,
- письма родителям по поводу любого успеха, достойного поступка ребенка.

Функции парентетических внесений и повтора в английской научной речи

**Г.З. Хворенкова, ст.преподаватель
кафедры фонетики и лексикологии
английского языка УдГУ**

Особенности стиля научной речи вызывают большой интерес у лингвистов. Но, несмотря на то, что изучению научного стиля было посвящено огромное количество работ, рассматривающих функционально-стилистические характеристики научных текстов на всех уровнях – фонетическом, лексическом, синтаксическом – некоторые вопросы остаются недостаточно освещенными.

Изучение экспрессивности научной речи представляет особый интерес вследствие распространенного мнения о том, что экспрессивность мало характерна для интеллективного изложения.

Данное исследование, проведенное на материале текстов, относящихся к жанрам учебника, научной статьи (в узкоспециальном журнале)

и научной публицистики (крупные произведения известных ученых), показало, что уровень и характер экспрессивности научного речи варьируются в зависимости от прагматической направленности текста.

При выборе материала предпочтение было отдано текстам по психологии, медицине и лингвистике.

Целостность восприятия научного текста, как и любого другого, немислима без осознанного понимания соподчинения и взаимозависимости частей.

Внутренняя целостность текста обеспечивается различными типами отношений между его единицами: синтагматическими, парадигматическими и интегративными. Синтагматические отношения – это линейные отношения, связывающие единицы одного уровня, они основаны на последовательном, линейном характере текста. Парадигматические отношения возникают между единицами одного уровня на основе ассоциаций. Интегративные отношения связывают единицы разных уровней: единицы более низкого уровня образуют единицы более высокого уровня. (Арнольд, с.39)

И.Р.Гальперин среди важнейших категорий текста называет категории когезии и интеграции. Термин «когезия» (сцепление) используется для обозначения средств связи между отдельными отрезками высказывания, причем эти средства не всегда совпадают с традиционными лексико-грамматическими формами связи внутри предложения: «...когезия – это особые виды связи, обеспечивающие континуум, то есть логическую последовательность, (темпоральную и/или пространственную) взаимозависимость отдельных сообщений, фактов, действий и пр.» (Гальперин, с.74)

Формы и виды когезии широко варьируются. Кроме традиционно-грамматических, И.Р.Гальперин выделяет логические, ассоциативные, образные, композиционно-структурные, стилистические и ритмико-образующие. Ассоциативные, образные, композиционно-структурные, стилистические и ритмико-образующие формы когезии обычно не находят себе места в композиции текстов научного стиля и других «нейтральных» стилей, где главенствуют формы связи, которые апеллируют к интеллекту, а не к чувствам. (Гальперин, с.80)

Когезия является одним из способов осуществления интеграции. Интеграция как категория текста – это процесс объединения всех частей произведения в целях достижения его целостности. Этот процесс нейтрализует относительную автосемантию этих частей и подчиняет их общей информации, заключенной в тексте. Если когезия образует синтагматические связи, то интеграция понимается как парадигматический процесс.

В небольших по объему текстах, принадлежащих к нейтральным стилям, интеграция почти полностью обеспечивается средствами когезии.

Кроме того, в текстах научного стиля процесс интеграции легко поддается анализу, так как непрерывный поток информации – категория континуума – выступает на первый план и обеспечивается линейной последовательностью изложения, связь и взаимозависимость частей очевидны.

Одним из допустимых и, более того, незаменимых средств когезии и интеграции в текстах научного регистра выступают парентетические внесения (ПВ).

Интересно, что это языковое явление имеет двойственный характер. С одной стороны, любое ПВ является препятствием, возникающим на пути гладкого течения речи, разделяет и тем самым изменяет ее. С другой стороны, ПВ способствует сцеплению частей текста и более полному осмыслению содержания. «Изолированное предложение, содержащее ПВ, часто не может обеспечить полного представления ни о предмете высказывания, ни о содержании ПВ. Лишь в рамках текста он становится ясным, а само ПВ, разрывая связи предложения, своим содержанием переключает внимание слушающего/читающего к ранее сказанному и позволяет тем самым увязать (обобщить, сделать вывод, установить тождество и т.д.) с воспринимаемым в данный момент содержанием».(Александрова, с.30)

Вводные и вставные элементы чрезвычайно разнообразны по форме, содержанию и функциям. С точки зрения строения ПВ разделяются на однословные, внесения-сочетания слов с предлогами, внесения- предложения. С точки зрения содержания внесения делятся на категории отсылки, экземплификации и делиберативности. (Александрова) Среди парентетических внесений следует выделить так называемые комментирующие предложения, обладающие собственной предикацией, употребление которых неразрывно связано с выражением различных оттенков отношения автора научного изложения к тому, о чем пишется. (Митева)

Парентетические внесения категории экземплификации и отсылки, выделенные запятыми, наиболее часто выступают в роли текстообразующего средства.

Вероятно, следует особо выделить группу ПВ – *firstly, secondly, thirdly, then, finally, on the one hand, on the other hand, at last, however, similarly, again, though, nevertheless*, и т. д. — которые передают последовательность процессов, этапов эксперимента, развитие авторской мысли, очередность событий:

Finally, we should reframe the conclusion to test its limits. First, reframe to make the inference less of a jump. (WWR, с.80)

In the next stage, there is initial activation again of the hand ipsilateral to the toy, a move at the barrier, and then recruitment of the contralateral hand that moves behind the screen to take the toy. (BIG, с.265)

сходство и противоположность явлений:

If you are arguing to characterize and your opponent defines a key word differently, you in turn will have to spend more time on your counter definition than you would if you were unchallenged. Similarly, if your opponent emphasizes one cause and you emphasize another you must refute his and show why yours is the more likely candidate. (RA, с.27)

сравнение и противопоставление:

The thesis that might shock a particular audience is sometimes wisely withheld; instead, the readers are guided by a carefully structured argument to verbalize the suppressed thesis to themselves.(RA, с.82)

Следующая группа ПВ – *in other words, that is, in short, to be short* – вводит поясняющую, «дублирующую» информацию:

Contemporary English, in other words, discriminates between *It is I* and *It's me* by employing the one phrase in formal, literary style and the other in informal, colloquial expression; and it may well be argued that the language is richer for the distinction. (DME, с.294)

Таким образом, ПВ отсылки и экземплификации функционируют как средства логической связи в научном тексте, способствуют быстрому, однозначному, правильному восприятию текста.

ПВ категории делиберативности являются средствами реализации модальности в научном тексте. Категория модальности представлена в двух видах – объективно-модальное значение и субъективно-модальное значение. В текстах научного характера требование логичности, объективности, беспристрастности, аргументированности изложения практически исключают субъективно-оценочную модальность. Это в полной мере справедливо для такого строго стандартизированного жанра, как научная статья. Допускаются лишь клишированные краткие внесения типа: *obviously, in fact, perhaps, probably, more importantly, we believe, we suppose, on the whole, after all* и т. д. В учебных пособиях и произведениях научной публицистики, напротив, наблюдается большое разнообразие форм и содержания ПВ категории делиберативности.

В следующих примерах интонация автора варьируется от неуверенности, признания вероятности, возможности до уверенности при помощи ПВ:

Furthermore, the objectives of the personal pronouns have been gaining at the expense of the nominatives, which tend more and more to be used only when they are immediately followed by a predicate. We feel, in some obscure fashion, that the objectives are both the more normal and the more emphatic words. (DME, с.295)

This, we believe, may be partly attributed to «grammar fatigue».(CGE, с.5)

We found, in fact, that students can easily generate the one-sentence thesis, the seed crystal of argument. (RA, c.2)

How can we account for the drift to *It's me*? The chief reason is, quite certainly, that the sense of case has become so weakened in Modern English, and the force of word order so dominant, that the latter overrides the former. (DME, c.294)

ПВ категории делиберативности, содержащие эмоциональные лексические элементы, несомненно изменяют эмоциональный фон текста.

Luckily for the learner, many of the features of English are found in all, or nearly all varieties. (CGE, c.9)

We know many things for which we have no imagery and no words, and they are very hard to teach to anybody by the use of either words or diagrams and pictures. If you have tried to coach somebody at tennis or skiing or to teach a child to ride a bike, you will have been struck by the wordlessness and the diagrammatic impotence of the teaching process. (I heard a sailing instructor a few years ago engage with two children in a shouting match about "getting the luff out of the main"; the children understood every single word, but the sentence made no contact with their muscles. It was a shocking performance, like much that goes on in school.) (TTI, c.10)

Как правило, ПВ категории экземплификации и отсылки выделяются на письме запятыми, так как несут добавочную, дополнительную информацию, которая уточняет основную. Для уточняющей второстепенной информации также используются ПВ, заключенные в скобки; как правило, они относятся к категории делиберативности. Употребление сдвоенного тире может указать на важность информации, содержащейся в данном ПВ.

In this passage Eric Berne suggests that human personality is based at least in part on which layer of the body – inward organs, muscles, or nervous system – is most developed in the individual. (WWR, c.211)

And a theory of instruction – and this book is a series of exercises in such a theory – is in effect a theory of how growth and development are assisted by diverse means. (TTI, c.1)

Вводные словосочетания и предложения, заключенные в скобки или тире, нередко имеют эмоциональную окраску. Они могут передавать иронию:

Shakespeare of course lived before the establishment of the «rules» by grammarians of the eighteenth and nineteenth centuries; the freer syntax that his works display – where not «corrected» in modern school editions – often anticipates developments that are only now being given academic sanctions. (DME, c.295)

Although illustrations are designed to complement, not replace, the accompanying prose, anyone paging through a report – like our

executive who looks only at the pictures – should be able to grasp the illustrations main point without reading the prose. (MBC, c.102)

Юмор:

Young children use simple sentences almost exclusively...What gives such writing its charm – and makes it sounds childish – is its way of putting the same emphasis on everything... Patty writes with clarity and directness all right – even Granma could hardly miss the meaning – but her prose lacks variety and depth. (WWR, c.248).

It should probably be remarked at this point that most borrowed words (like human immigrants) become in the course of time so fully naturalized that they are indistinguishable from the native words – except, of course, to the historical investigator. (DME, c.148)

В скобки могут заключаться не только слова и словосочетания, но и отдельные предложения и даже группы предложений. Однако, все вводные элементы, заключенные в скобки, несмотря на их протяженность, несут только второстепенную информацию, указывая, таким образом, на предшествующую и последующую информацию как на более важную.

ПВ могут участвовать в актуальном членении предложения. Если внесение располагается между тематической и рематической частями, то увеличивается предидирующая пауза, разделение предложения на тему и рему становится более четким:

Thesis, argument and support, then, are the inextricable elements in every argument. (RA, c.22)

Furthermore, the infusion of ornipressin, a vasoconstricting drug, leads to improved systemic and renal hemodynamics and renal function. (MI, N4, c.40)

Даже в такой позиции внесение может быть довольно протяженным. Краткость рематической части способствует ее особому выделению:

His purpose – to persuade «men of genuine good will» to join his crusade for justice – is clear. (WWR, c.98)

В некоторых случаях информация, содержащаяся в ПВ, объясняет или подкрепляет примерами содержание темы. В других случаях информация ПВ помогает читателю предположить, предвидеть содержание ремы и дает «время на размышление»:

A FÀLL-RISE tone, as we might expect, combine the falling tone's meaning of «assertion, certainty» with the rising tone's meaning «dependance, incompleteness». (CGE, c.24)

Process analysis may seem easy because it is, like most writing, a written version of a natural way of thinking. (WWR, c.202)

В некоторых случаях с помощью ПВ автор вводит различные стилистические приемы, например, риторический вопрос:

«High-school athletic programs are parasitic». Unlike the fact about nematodes, this proposition with a similar predicate invites a new look at a familiar phenomenon. This imaginative linking – who would think of an athletic program as a parasite? -- leads to a new insight. (RA, c. 113).

сравнение:

In most essays, you naturally give warrants as you explain or interpret your evidence. Some evidence, like the bears' missing porridge, is self-explanatory; other evidence calls for *you* to make sense of it, and when you do that, you provide the warrant. (WWR, c.130)

ПВ способствуют не только сцеплению предложений внутри сверхфразовых единств, но и объединению частей текста:

The hypothesis, presented in the introduction of this paper, was that acquisition occurring with overlearning under moderate motivation would tend to be more generic, involving a recording of specific learning into a form approximating a principle...High drive, for reasons already stated, would be inimical to such generic recording.(BIG, c.192)

An assumption is anything taken for granted. (In Chapter 3, The Critical Sense, we discussed assumptions, particularly in our own thinking.) (WWR, c.104)

Повтор (лексический и синтаксический) также является эффективным средством логического оформления научного текста и повышения экспрессивности речи. Во всех трех рассматриваемых жанрах повтор служит, во-первых, для связи предложений внутри абзаца, главы:

Returning to our main point, children with heart disease wish to take part in physical activity and one of the most important instrumental examinations for assessing their capacity to do so is the stress test.

The results of stress tests have been studied for each separate pathology. (IJSC, V1, N3, c.126)

Во-вторых, при помощи повтора автор ставит логическое ударение, выделяет наиболее важную информацию, ключевые слова:

Arrhythmogenic right ventricular disease appears to be an important cause of sudden death of young people, and sudden death may be the first manifestation of disease. (IJSC, V1, N4, c.155)

We found ... that students had no trouble coming up with arguable topics from their own experiences, their reading, their other courses, even their favorite sports, pastimes and people. (RA, c.2)

Параллельные конструкции, подчеркивая сходство или, напротив, противоположность идей и явлений при помощи однородных синтаксических построений, более ярко, выпукло передают основную мысль:

...the English language is, in a sense, not a single language, but many languages, each of which belongs to a particular geographical area or

to a particular kind of situation, The English used in the United States is somewhat different from the English used in Great Britain; the English used in formal written communications is in some ways different from the English used in informal conversation. (CGE, с.9)

According to this theory, the event which sets off sodium retention and the formation of ascitis is peripheral arterial vasodilation, leading to intravascular underfilling, not because the intravascular blood volume is decreased, but because the intravascular compartment is enlarged. (MI, N4, с.39)

В отличие от научной статьи, в учебных и научно- публицистических текстах параллельные конструкции выступают также как средство эмоционально-эстетического воздействия. Параллельные конструкции могут выполнять ритмообразующую функцию: создавать монотонную или отрывистую ритмическую структуру, имитируя процесс мышления или создавая звуковую картину описываемого:

The point is, simply, that language serves many functions, pursues many aims, employs many voices. What is most extraordinary of all that it commands as it refers, describes as it makes poetry, adjudicates as it expresses, creates beauty as it gets things clear, serves all other needs as it maintains contact. (ТТ1, с.107)

Ignoring all subtleties, we will say that topic is the thing talked about and comment the thing said about it; focus is new, background old information. Topic and background may coincide, comment and focus, too, but they do not need to. (ALH, N3, с.276)

Параллелизм нередко сочетается с инверсией и другими экспрессивными синтаксическими средствами, например:

It was the antithesis of just reading, and the reward in the end was that I owned outright, free and clear, eleven words. A good bargain. Never before had I read with such a lively sense of conjecture, like a speaker and not a listener, or like a writer and not a reader. (ТТ1, с.104)

Повтор отрицания используется в учебных и научно-публицистических текстах; в научной статье он практически не употребляется. Повтор отрицания подчеркивает основную мысль автора и, кроме того, неизбежно оказывает эмоциональное воздействие на читателя:

Many of our conversations disengage this way, because they have no place to go. No minds are changed, nothing happens. (RA, с.6)

Таким образом, парентетические внесения и повтор являются необходимым средством реализации категорий когезии, интеграции и модальности в научной речи. Для научной статьи характерны клишированные парентетические внесения и комментирующие предложения, служащие для

логического выделения, объединения или связи единиц текста. В научной публицистике и учебных текстах нередко встречаются авторские внесения, выражающие субъективно-модальное значение и значительно повышающие экспрессивность и эмоциональность научного произведения. Повтор служит для выделения ключевых слов, основной идеи отрывка во всех трех описываемых жанрах, а также используется при сравнении, противопоставлении и последовательном описании. Кроме того, в текстах учебника и научной публицистики параллелизм выступает как ритмообразующий элемент и средство эстетического и эмоционального воздействия.

Acta Linguistica Hungarica, V 40, N 3,4, 1990-1991.

Bruner Jerome S. *Toward a Theory of Instruction*. NY, 1968.

Bruner Jerome S. *Beyond the Information Given*. NY, 1973.

Fahnestock J, Secor M. *A Rhetoric of Argument*. NY, 1982.

International Journal of Sports Cardiology. V1, N 3, 4. Rome, 1992.

Leech G., Svartvik J. *A Communicative Grammar of English*. Moscow, 1983.

Medicina Interna. N 1, 2, 3, 4. Rome, 1997.

Packer N.H., Timpane J. *Writing Worth Reading*. Boston, 1989.

Robertson S., Cassidy F.G. *The Development of Modern English*. NY, 1961.

Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: Учебное пособие. Москва, 1984.

Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва, 1961.

Долгова О.В. Семиотика неплавной речи (на материале английского языка). Москва, 1978.

Митева Н.В. Функционально-прагматические и когнитивные особенности использования комментирующих предложений в современном английском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Москва: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2000.